

Rebekka Bratschi / Pia Hunkemöller / Céline Mavrot / Felix  
Uhlmann

## **Literaturhinweise – Repères bibliographiques – Riferimenti bibliografici – Indicaziuns bibliograficas**

Beitragsart: Literaturhinweise

Zitiervorschlag: Rebekka Bratschi / Pia Hunkemöller / Céline Mavrot / Felix Uhlmann,  
Literaturhinweise – Repères bibliographiques – Riferimenti bibliografici – Indicaziuns  
bibliograficas, in: LeGes 33 (2022) 2

## Inhaltsübersicht

1. Recht und Rechtssoziologie
  - 1.1. Rechts- und Gesetzgebungstheorie
  - 1.2. Gesetzgebungstechnik und -methodik
  - 1.3. Organisation und Verfahren der Rechtsetzung
  - 1.4. Rechtssoziologie und Rechtspolitik
  - 1.5. Europarecht und europäische Integration
  - 1.6. Verfassungsrecht
  - 1.7. Einzelfragen
2. Sprachwissenschaft und Rechtslinguistik
  - 2.1. Rechts- und Verwaltungssprache
  - 2.2. Verständlichkeitsforschung
  - 2.3. Mehrsprachigkeit, Übersetzung
  - 2.4. Einzelfragen
  - 2.5. Hilfsmittel
3. Evaluation
  - 3.1. Evaluationsansätze und -methoden
  - 3.2. Evaluationspraxis
  - 3.3. Evaluation in Politik und Verwaltung
  - 3.4. Evaluationsfachlichkeit

### 1. Recht und Rechtssoziologie

#### 1.1. Rechts- und Gesetzgebungstheorie

DURRER, CHEYENNE ANAÏS (2021): Max Webers Rationalitätsbegriff des Rechts: Wissenschaftstheorie und Rechtssoziologie. Zürich: Schulthess Juristische Medien AG (Zürcher Studien zur Rechts- und Staatsphilosophie, Rechtstheorie und Rechtssoziologie, 13).

EBINGER, BARBARA (2021): Der unbestimmte Rechtsbegriff im Recht der Technik. Eine Untersuchung anhand des Beispiels der «Gefahren, erhebliche Nachteile oder Belästigungen» im Anlagengenehmigungsverfahren. Berlin: Duncker & Humblot (Schriften zum Umweltrecht, 28).

GRATTON, GABRIELE / GUISSO, LUIGI / MICHELACCI, CLAUDIO / MORELLI, MASSIMO (2021): From Weber to Kafka: Political Instability and the Overproduction of Laws. In: The American economic review, Vol. 111 (9), p. 2967–3003.

MAHLMANN, MATTHIAS (2021): Rechtsphilosophie und Rechtstheorie. 6. Auflage. Baden-Baden / Basel: Nomos; Helbing Lichtenhahn Verlag.

SPRITZENDORFER, HARALD (2021): Spinozas Menschenrechts- und Staatsphilosophie. Zürich / Basel / Genf: Schulthess (Zürcher Studien zur Rechts- und Staatsphilosophie, Rechtstheorie und Rechtssoziologie, 12).

#### 1.2. Gesetzgebungstechnik und -methodik

DRITTENBASS, JOEL (2021): Regulierung von autonomen Robotern. Angewendet auf den Einsatz von autonomen Medizinrobotern. Eine datenschutzrechtliche und medizinproduktrechtliche

Untersuchung. Zürich / St. Gallen: Dike Verlag AG (Schriften zum Recht der neuen Technologien, 1).

FLÜCKIGER, ALEXANDRE (2021): Légiférer sans arbitraire dans l'incertain. Le principe de proportionnalité entre précaution et expérimentation. in: LeGes 32 (3), Nr. 1.

HÖFLER, STEFAN (2021): Legistische Herausforderungen. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): Notrecht in der Coronakrise. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 81–122.

HOLENSTEIN PFENNINGER, REBEKKA (2021): Die Bezeichnung von technischen Normen. In: LeGes 32 (3), Nr. 6.

Riesenhuber, Karl (Hrsg.) (2021): Europäische Methodenlehre. 4. überarbeitete Auflage. Berlin: De Gruyter.

RITGEN, KLAUS (2021): Gesetzgebung in Krisenzeiten – die Entwicklung des Infektionsschutzrechts während der Corona-Pandemie. In: Zeitschrift für Gesetzgebung (36), S. 1–24.

SEADERS, LLOYD IAN (2021): Das Erfordernis der Gesetzesform als Begründungsproblem. Zürich / St. Gallen: Dike (St. Galler Schriften zur Rechtswissenschaft, 48).

### **1.3. Organisation und Verfahren der Rechtsetzung**

AUER, CHRISTOPH (2021): Die Covid-19-Gesetzgebung im Kanton Bern, In: LeGes 32 (3), Nr. 3.

BISE, BERTRAND (2021): Différents exemples de centre de consultation en Suisse. In: LeGes 32 (3), Nr. 5.

BODE, MATTHIAS (2021): Der Regelungsauftrag an den Gesetzgeber nach Unvereinbarkeitserklärungen des BVerfG und die Folgen eines fruchtlosen Fristablaufs, zugleich eine Beobachtung über das Verhältnis von Recht und Technik. In: Zeitschrift für Gesetzgebung (36), S. 266–289.

BRUNNER, STEPHAN C. (2021): Erläuterungen zu Verordnungen des Bundesrates: Wo steht die Publikationspflicht? In: LeGes 32 (2), Nr. 5.

DELAHAIS, THOMAS (2021): Les évaluations participatives: plus facile à dire qu'à faire? In: LeGes 32 (1), Nr. 2.

GABRIEL-SCHÄRER, PIA / WICKI, MARTIN (2021): Partizipative Ansätze und Evaluationsmethodik. In: LeGes 32 (1), Nr. 7.

GFELLER, KATJA / GLASER, ANDREAS / LEHNER, IRINA (2021): E-Collecting: Umsetzungsvarianten und Rechtsetzungsbedarf. In: LeGes 32 (1), Nr. 10.

GRAF, MARTIN (2021): Konsultation parlamentarischer Kommissionen zu Verordnungsentwürfen. In: LeGes 32 (2), Nr. 3.

HOFMANN, HANS (2021): Das «Corona-Recht» – Zwischen verfassungsmässiger Rechtsetzung und operativ-notwendiger Krisenreaktion. In: Zeitschrift für Gesetzgebung (36), S. 109–129.

HOLL, ANNETTA (2021): Der Quick-Check: das fehlende Puzzleteil für eine wirksame RFA? In: LeGes 32 (3), Nr. 4.

NUSSBAUMER, MARKUS / SAHLFELD, MIRIAM (2021): Erfahrungsbericht aus der Rechtsetzungsbegeleitung der Bundesverwaltung. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): Notrecht in der Coronakrise. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 175–204.

RUF, SIMONE (2021): Die legislative Prognose. Verfassungsrechtliche Prognosepflicht im Rationalitätskonzept des Grundgesetzes. Tübingen: Mohr Siebeck (Studien und Beiträge zum Öffentlichen Recht, 50).

SASTRE DURET, FABIENNE (2021): Comment assurer la participation de publics vulnérables dans une évaluation? In: LeGes 32 (1), Nr. 4.

STREBEL, MICHAEL (2021): Die Praxis des Solothurner Verordnungsvetos. In: LeGes 32 (2), Nr. 2.

STUTZ, LUCAS (2021): Deutschschweizerische Gesetzessprache – die kantonalen Richtlinien im Vergleich. In: LeGes 32 (2), Nr. 4.

#### **1.4. Rechtssoziologie und Rechtspolitik**

BAER, SUSANNE (2021): Rechtssoziologie. Eine Einführung in die interdisziplinäre Rechtsforschung. 4. Auflage. Baden-Baden: Nomos.

Campilongo Celso, Fernandes / Fucci Amato, Lucas / Loschiavo Leme de Barros, Marco Antonio (Hrsg.) (2021): Luhmann and socio-legal research. An empirical agenda for social systems theory. Abingdon / Oxon: Routledge.

GSCHWEND, FRANZISKA (2021): Erfahrungsbericht aus dem Bildungsbereich. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): Notrecht in der Coronakrise. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 139–155.

LANGER, LORENZ (2021): Die Zulässigkeit individueller Stellungnahmen von Regierungsratsmitgliedern: Zwischen Meinungsfreiheit und (un)verfälschter Willensbildung. In: ZBl (122), S. 247–262.

MÄCHLER, AUGUST (2021): Erfahrungsbericht aus dem Polizeibereich. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): Notrecht in der Coronakrise. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 157–173.

MÜNCH, URSULA (2021): COVID-19-Gesetzgebung in der Bundesrepublik Deutschland – zwischen Wahlkampf und Evidenzbasiertheit, In: LeGes 32 (3), Nr. 2.

SCHÜPBACH, MIKE / STAUFFER, MARION (2021): Erfahrungsbericht aus dem Gesundheitsbereich. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): *Notrecht in der Coronakrise*. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 125–137.

## 1.5. Europarecht und europäische Integration

BREITENMOSE, STEPHAN / WEYENETH, ROBERT (2021): *Europarecht. Unter Einbezug des Verhältnisses Schweiz – EU*. 4. Auflage. Zürich / St. Gallen: Dike.

COTTIER, THOMAS / HOLENSTEIN, ANDRÉ (2021): *Die Souveränität der Schweiz in Europa. Mythen, Realitäten und Wandel*. Bern: Stämpfli Verlag.

HEROK, JOEL (2021): *Rechtsangleichung durch Richtlinien: Konzeption und Entwicklung der europäischen Rechtsetzung zwischen Staatengebundenheit und gesetzgeberischer Gestaltungsmacht*. Tübingen: Mohr Siebeck (Jus Internationale et Europaeum, 174).

PIRKER, BENEDIKT / MATTER, LIVIA (2021): *Europarecht: Schweiz-Europäische Union*. In: *Swiss Review of International and European Law*, S. 123–161.

## 1.6. Verfassungsrecht

Biaggini, Giovanni / Gächter, Thomas / Kiener, Regina (Hrsg.) (2021): *Staatsrecht*. 3. Auflage. Zürich / St. Gallen: Dike.

CAMENISCH, LIVIA (2021): *Innovationsoffenheit als Verfassungsgrundsatz*. Zürich / St. Gallen: Dike Verlag AG (St. Galler Schriften zur Rechtswissenschaft, 49).

GREVE, HOLGER (2021): *Grundrechtsschutz und Grundrechtseingriff im Zuge der Coronavirus-Pandemiebekämpfung*. In: *Zeitschrift für Gesetzgebung* (36), S. 25–42.

MALINVERNI, GIORGIO / HOTTELIER, MICHEL / HERTIG RANDALL, MAYA / FLÜCKIGER ALEXANDRE (2021): *Droit constitutionnel suisse. Volume I: L'Etat*. 4. Auflage. Berne: Stämpfli éditions.

Martenet, Vincent / Dubey, Jacques (Hrsg.) (2021): *Constitution fédérale. Commentaire Romand*. Basel: Helbing Lichtenhahn.

PAPAU, ALAIN / CERUTTI, DAVIDE (2021): *Introduction au droit et à la culture juridique – Volume 2*. Genève, Zurich / Bâle: Schulthess éditions romandes.

UHLMANN, FELIX / WILHELM, MARTIN (2021): *Verwaltungsrechtliche Herausforderungen*. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): *Notrecht in der Coronakrise*. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 49–80.

WALDMANN, BERNHARD (2021): *Staatsrechtliche Herausforderungen*. In: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): *Notrecht in der Coronakrise*. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 12), S. 3–48.

WINISTÖRFER, MARC M. (2021): Die Wirtschaftsfreiheit als Grundlage der Wirtschaftsverfassung. Grundrecht und Grundsatz im Lichte der Verfassungsdogmatik und der ökonomischen Theorie. Zürich / Basel / Genf: Schulthess (Luzerner Beiträge zur Rechtswissenschaft, 160).

## **1.7. Einzelfragen**

ALTWICKER, TILMANN / PLATTNER, ROGER (2021): Rechtsfragen staatlicher Risikoinformation. In: ZBl (122), S. 363–386.

BAUMANN, MAX (2021), Bestellung des Bundesgerichts: Losen und Wählen. In: SJZ (117), S. 387–390.

CARNOT, DORIS M. (2021): Regulierung und Beaufsichtigung der Rohstoffbranche. Zürich / Basel / Genf: Schulthess (Veröffentlichungen aus dem LL.M.-Studiengang Internationales Wirtschaftsrecht der Universität Zürich, 110).

GEORGE, DAMIAN (2021): Prinzipien und Rechtmässigkeitsbedingungen im privaten Datenschutzrecht. kritische Betrachtungen zu Geschichte und Gegenwart eines Schutzkonzepts in der Schweiz und der Europäischen Union. Zürich / Basel / Genf: Schulthess (Schriften aus dem ITSL, 8).

HOPHAN, ALONSO C. (2021): Das Legiferieren in den Zeiten der Cholera, oder: Streiflichter durch die Seuchenpolizeigesetzgebung vor 1848. In: ZBl (122), S. 558–568.

KRADOLFER, MATTHIAS (2021): Paradigmen des intertemporalen Rechts. In: AJP (6), S. 628–639.

LUMINATI, MICHELE / CONTARINI, FILIPPO (2021): Die Bundesrichterwahlen im Wandel: «Kampfwahlen», «Denkzettel» und andere Eigentümlichkeiten. In: ZBl (122), S. 3–33.

MEISTER-SCHEUFELN, GISELA (2021): Folgekostenberechnung bei landesrechtlichen Regelungen. In: Zeitschrift für Gesetzgebung (36), S. 195–205.

TANQUEREL, THIERRY / UHLMANN, FELIX / ROTH, MARIUS (2021): Der Regierungsrat als Beschwerdeinstanz im Verwaltungsverfahren. Le Conseil d'Etat dans le contentieux administratif. Zürich / St. Gallen: Dike (Zentrum für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 13).

## **2. Sprachwissenschaft und Rechtslinguistik**

### **2.1. Rechts- und Verwaltungssprache**

ABEGG, ANDREAS / PERIĆ, BOJAN (2021): Sprache und Sprachgebrauch des Rechts. Eine korpuslinguistische Diskursanalyse auf der Basis der Entscheide des schweizerischen Bundesgerichts und der Botschaften des Bundesrats, Zürich.

BRATSCI, REBEKKA (2021): Was drin ist, muss auch draufstehen. Erlassitel und ihre Funktionen, in: Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.): Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen, Zürich / St. Gallen, S. 33–62.

Conférence intercantonale de l'instruction publique de la Suisse romande et du Tessin (2021): Le petit livre d'OR. Principes de l'orthographe rectifiée (OR) de 1990 et sensibilisation au langage épïcène.

CORTELAZZO, MICHELE A. (2021): Il linguaggio amministrativo. Principi e pratiche di modernizzazione, Roma.

DUNKL, MARTIN (2021): Recht verständlich formuliert. Klartext statt Amtsdeutsch – Rechtstexte zielgruppengerecht schreiben für Mitarbeiter, Kunden, Bürger, Wiesbaden.

DRUEY, JEAN NICOLAS (2021): Anforderungen an die Rechtssprache, in: *Ancilla Iuris*, S. 16–21.

GALDIA, MARCUS (2021): Conceptual Origins of Legal Linguistics, in: *Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication* 47, p. 17–56.

HAUSENDORF, HEIKO (2021): Was ist und woran erkennt man «Rechtskommunikation»? Interaktions- und textlinguistische Aspekte der Betretbarkeit und der Lesbarkeit des Rechts, in: *Ancilla Iuris*, S. 22–45.

HÖFLER, STEFAN (2021): Handlungsformen der Gesetzessprache. Text- und Satzpragmatik schweizerischer Erlasse, in: Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.): *Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen*, Zürich / St. Gallen, S. 3–31.

HÖFLER, STEFAN (2021): Was die Gesetzessprache stillschweigend voraussetzt: Kognition, Kommunikation, Kultur, in: *Ancilla Iuris*, S. 46–68.

Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.) (2021): *Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen*. Zürich / St. Gallen: Dike (Schriften des Zentrums für Rechtsetzungslehre (ZfR), Band 11).

Kohl, Gerald / Nimmerfall, Paul (Hrsg.) (2021): *Recht und Sprache in der Praxis*, Wien.

KROME, SABINE (2021): Gendern zwischen Sprachpolitik, orthografischer Norm, Sprach- und Schreibgebrauch. Bestandsaufnahme und orthografische Perspektiven zu einem umstrittenen Thema, in: *Sprachreport* 37/2, S. 22–29.

Law and Language, in: *Ancilla Iuris*, Special Issue, 2021.

LERAT, PIERRE (2021): La terminologie juridique, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/4, p. 1173–1213.

LÖHR, RONJA A. (2021): Gendergerechte Personenbezeichnungen 2.0. Wie nichtbinäre Personen den Genderstern und andere Bezeichnungsvarianten beurteilen, in: *Muttersprache* 2, S. 172–182.

LUBELLO, SERGIO (2021): *L'italiano del diritto*, Roma.

MÜLLER-SPITZER, CAROLIN (2021): Geschlechtergerechte Sprache: Zumutung, Herausforderung, Notwendigkeit, in: *Sprachreport* 37/2, S. 1–12.

STUTZ, LUCAS (2021): Deutschschweizerische Gesetzessprache – Die kantonalen Richtlinien im Vergleich, in: LeGes 32/2.

ZIFONUN, GISELA (2021): Eine Linguistin denkt nach über den Genderstern, in: Sprachreport 37/2, S. 46–51.

## 2.2. Verständlichkeitsforschung

BEYER, RAHEL (2021): Zur intralingualen Übersetzung von Rechtstexten im Deutschen. Beobachtungen bezüglich der Leichten Sprache, in: Parallèles 33/1, S. 110–132.

Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz (Hrsg.) (2021): 5. Europäisches Symposium zur Verständlichkeit von Rechtsvorschriften, in: Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik, Sonderausgabe 2021.

GIAMPIERI, PATRIZIA (2021): Can Corpus Consultation Compensate for Lack of Knowledge in Legal Translation Training? in: Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication 46, p. 5–35.

GRIEBEL, CORNELIA / FELICI, ANNARITA (2021): «Inhalt des Originalsatzes unklar...». Verständlichkeit und Vereinfachung von Schweizer Verwaltungstexten: Eine empirische Untersuchung im Kontext der Mehrsprachigkeit, in: Parallèles 33/1, S. 133–156.

GUALDO, RICCARDO / CLEMENZI, LAURA (2021): Atti chiari. Chiarezza e concisione nella scrittura forense, Viterbo.

LUTZ, BENEDIKT (2021): Usability Engineering: Interdisziplinäre Beiträge für eine verständlichere Rechtssprache, in: Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz (Hrsg.): 5. Europäisches Symposium zur Verständlichkeit von Rechtsvorschriften, in: Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik, Sonderausgabe 2021.

MCAULIFFE, KAREN / CLAY, EDWARD (2021): Reconceptualising the Third Space of Legal Translation. A Study of the Court of Justice of the European Union, in: Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication 45, p. 93–126.

PARPAN-BLASER, ANNE / GIRARD-GROEBER, SIMONE / ANTENER, GABRIELA / ARN, CHRISTINA / BAUMANN, RITA / CAPLAZI, ALEXANDRA / CARRER, LUISA / DIACQUENOD, CINDY / LICHTENAUER, ANNETTE / STERCHI, ANDREA (2021): Easy Language in Switzerland, in: Lindholm, Camilla / Vanhatalo, Ulla (Eds): Handbook of Easy Languages in Europe, Berlin, p. 573–622.

VOGEL, FRIEDEMANN / SCHMALLENBACH, JOLINE (2021): Bitte Recht verständlich! Evaluation der Gesetzesredaktion des Bundes bei der Verständlichkeitsoptimierung von Rechtsvorschriften, in: Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz (Hrsg.): 5. Europäisches Symposium zur Verständlichkeit von Rechtsvorschriften, in: Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik, Sonderausgabe 2021.



### 2.3. Mehrsprachigkeit, Übersetzung

ASLANYAN, ANNA (2021): I funamboli della parola. Le traduzioni che hanno cambiato la storia, Torino.

CANAVESE, PAOLO (2021): Investigating the status of Italian as an «official minority language» within the Swiss multilingual institutional system, in: Bourguignon, Marie / Nouws, Bieke / van Gerwen, Heleen (Eds), Translation Policies in Legal and Institutional Settings, Leuven, p. 133–155.

DREESEN, PHILIPP / HOFFMANN, LARS (2021): Anmerkung zur Praxis der «legistischen Postproduktion» im Unionsrecht. Sprachideologische Reflexion der Entstehung des Wortlautes und seiner Auslegung in der Mehrsprachigkeit, in: Ancilla Iuris, S. 69–86.

ENGBERG, JAN (2021): Legal translation as communication of knowledge: On the creation of bridges, in: Parallèles 33/1, p. 6–17.

LAFORCADE, AGATA DE (2021): Les difficultés linguistiques dans l’harmonisation des systèmes juridiques dans l’Union européenne à travers l’exemple des directives portant sur les garanties procédurales en matière pénale, in: Comparative Legilinguistics. International Journal for Legal Communication 46, p. 65–89.

Legal and institutional translation. Functions, processes, competences, in: Target. International Journal of Translation Studies, Special Issue, 2021, 33/2.

Legal Terminology and Phraseology in Translation, in: Perspectives – Studies in Translation Theory and Practice, Special Issue, 2021, 29/2.

MATTISSEN, JOHANNA (2021): Semantics of coordinators in EU languages – the multiple readings of «and», «or», «but», in: Parallèles 33/1, p. 18–38.

MATULEWSKA, ALEKSANDRA / WAGNER, ANNE (2021): Third Space of Legal Translation: Between Protean Meanings, Legal Cultures and Communication Stratification, in: International Journal for the Semiotics of Law 34/5, p. 1245–1260.

MjÖLSNES, ETTORRE (2021): Plurilinguismo istituzionale e traduzione automatica: verso lingue ufficiali mute? In: LeGes 32 (2), Nr. 6.

Osservatorio linguistico della Svizzera italiana (a c. di) (2021): La posizione dell’italiano in Svizzera. Uno sguardo sul periodo 2012–2020 attraverso alcuni indicatori. Rapporto di ricerca commissionato dal Forum per l’italiano in Svizzera.

PRIETO RAMOS, FERNANDO (2021): Legal and institutional translation: Functions, processes, competences, in: Target. International Journal of Translation Studies 33/2, p. 175–182.

PRIETO RAMOS, FERNANDO (2021): Translating legal terminology and phraseology: between inter-systemic incongruity and multilingual harmonization, in: Perspectives – Studies in Translation Theory and Practice 29/2, p. 175–183.

PRIETO RAMOS, FERNANDO / GUZMÁN, DIEGO (2021): Examining institutional translation through a legal lens. A comparative analysis of multilingual text production at international organizations, in: *Target. International Journal of Translation Studies* 33/2, p. 254–281.

RIONDEL, AURÉLIEN (2021): Two approaches to quality in institutional settings. Comparison of the revision policies of an intergovernmental organisation and the Swiss Confederation, in: *MikaEL* 14, p. 82–96.

SCOTT, JULIETTE / O'SHEA, JOHN (2021): How Legal Documents Translated Outside Institutions Affect Lives, Businesses and the Economy, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/5, p. 1331–1373.

SERACINI, FRANCESCA L. (2021): Phraseology in multilingual EU legislation: a corpus-based study of translated multi-word terms, in: *Perspectives – Studies in Translation Theory and Practice* 29/2, p. 245–259.

SIMONNÆS, INGRID (2021): Rechtsübersetzen im 21. Jahrhundert. Herausforderungen für *less-used languages*, in: *Parallèles* 33/1, S. 157–173.

## 2.4. Einzelfragen

ABEGG, ANDREAS / PERIĆ, BOJAN (2021): Veränderung der Argumentation im Schweizer Recht: Eine korpuslinguistische Analyse von Argumenten im Schweizer Rechtsdiskurs, in: *Ancilla Iuris*, S. 87–123.

BRATSCHI, REBEKKA (2021): Das Gesetz befiehlt, die «Botschaft» erklärt. Arbeitsteilung zwischen zwei Textsorten, in: Bundesministerium der Justiz und für Verbraucherschutz (Hrsg.): 5. Europäisches Symposium zur Verständlichkeit von Rechtsvorschriften, in: *Zeitschrift für Europäische Rechtslinguistik, Sonderausgabe* 2021.

CAROFIGLIO, GIANRICO (2021): *La nuova manomissione delle parole*, Milano.

FELDMAN, DANIEL L. (2021): Should Judges Justify Recourse to Broader Contexts When Interpreting Statutes?, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/2, p. 377–388.

FLÖTER-DURR, MARGARETE / NOWAK-KORCZ, PAULINA (2021): La notion de tiers-espace et la traduction juridique: quelle articulation?, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/5, p. 1261–1294.

GOŹDŹ-ROSKOWSKI, STANISŁAW (2021): Corpus Linguistics in Legal Discourse, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/5, p. 1515–1540.

GRIEBEL, CORNELIA (2021): Legal meta-comments in the think-aloud protocols of legal translators and lawyers. A qualitative analysis, in: *Target. International Journal of Translation Studies* 33/2, p. 183–206.

HUBER, MADELEINE (2021): Der dynamische Text zwischen Erlassen. Zur intertextuellen Verknüpfung von übergeordnetem und untergeordnetem Recht, in: Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.):

Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen, Zürich / St. Gallen, S. 63–88.

MATILA, HEIKKI E. S. (2021): Jurilinguistique comparée. Essai de caractérisation d'une discipline multidimensionnelle, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/4, p. 1141–1171.

MERLONI, FRANCESCO / PIRNI, ALBERTO (2021): *Etica per le istituzioni. Un lessico*, Roma.

MÜLLER, KEVIN (2021): Die sprachliche Realisierung von Normen im Zürcher Richtebrief. Semantik und Pragmatik mittelhochdeutscher Modalitätsausdrücke, in: Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.): *Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen*, Zürich / St. Gallen, S. 149–180.

NUSSBAUMER, MARKUS / SAHLFELD, MIRIAM (2021): Erfahrungsbericht aus der Rechtsetzungsbegeleitung der Bundesverwaltung, in: Uhlmann, Felix / Höfler, Stefan (Hrsg.): *Notrecht in der Corona-Krise. 19. Jahrestagung des Zentrums für Rechtsetzungslehre*, Zürich / St. Gallen, S. 175–204.

PARRA-GALIANO, SILVIA (2021): Translators' and revisers' competences in legal translation. Revision foci in prototypical scenarios, in: *Target. International Journal of Translation Studies* 33/2, p. 228–253.

PESCIA, LORENZA (2021): La femminilizzazione degli agentivi nell'era digitale: la rappresentazione linguistica delle donne e Google Translate, in: *Babylonia* 3, p. 102–109.

PIETRINI, DANIELA (2021): *La lingua infetta. L'italiano della pandemia*, Roma.

PRIETO RAMOS, FERNANDO (2021): The use of resources for legal terminological decision-making: patterns and profile variations among institutional translators, in: *Perspectives – Studies in Translation Theory and Practice* 29/2, p. 278–310.

ROY, SURYAPRATIM (2021): Constitutive Reasons and Consequences of Expressive Norms, in: *International Journal for the Semiotics of Law* 34/2, p. 389–408.

SMOLKA, JENNIFER (2021): Gesetzessprache und ihre Auslegung. Ein relevanztheoretischer Zugang, in: Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.): *Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen*, Zürich / St. Gallen, S. 113–146.

STEGU, MARTIN (2021): Queere Linguistik. Potenzial, Probleme, Grenzen, in: *Muttersprache* 131/2, S. 159–171.

STUTZ, LUCAS (2021): Resultativkonstruktionen und Adressierung in Erlassentexten. Die Resultativ-Perspektivierung von Rechtssätzen und ihre Auswirkungen auf die Adressierung, in: Höfler, Stefan / Müller, Kevin (Hrsg.): *Rechtsetzung als Textkonstitution. Sprachwissenschaftliche Zugänge zu modernen und historischen Rechtsquellen*, Zürich / St. Gallen, S. 89–111.

WIESMANN, EVA (2021): Deixis in notariellen Urkunden? Eine Klärung, in: *Parallèles* 33/1, S. 39–52.

## 2.5. Hilfsmittel

Bundeskanzlei (Hrsg.) (2021): Umgang mit dem Genderstern und ähnlichen Schreibweisen in deutschsprachigen Texten des Bundes. Weisung und Erläuterungen der Bundeskanzlei vom 15. Juni 2021, Bern.

Chancellerie fédérale (éd.) (2021): Pratiques d'écriture alternatives dans les textes de la Confédération en français. Directive et explications du 1er novembre 2021, Berne.

CONTE, GIUSEPPE / BOSS, HANS (2021): Fachwörterbuch Recht und Wirtschaft / Dizionario giuridico ed economico, Bd. 1 Italienisch–Deutsch, 6. Aufl.

FLECK, KLAUS E. W. / GÜTTLER, WOLFGANG / KETTLER, STEFAN (2020): Fachwörterbuch Recht, Wirtschaft und Politik / Dictionnaire juridique, économique et politique, Bd. 2 Deutsch–Französisch.

FUX, PIERRE-YVES (2021): Parlez-vous le Vatican? Petit dictionnaire des mots du Saint-Siège.

NAUCKE, WOLFGANG / HARZER, REGINA (2022): Rechtsphilosophische Grundbegriffe, 6. Aufl.

TORRALBA, FRANCESCO (2021): Dizionario Bergoglio. Le parole chiave di un pontificato.

## 3. Evaluation

### 3.1. Evaluationsansätze und -methoden

ALKIN, MARVIN C. / CHRISTIE, CHRISTINA A. / STEPHEN, NAOMI A. (2021): Choosing an Evaluation Theory: A Supplement to Evaluation Roots (3rd Edition), in: Journal of MultiDisciplinary Evaluation, 17(41), 51–60. Abrufbar unter: [https://journals.sfu.ca/jmde/index.php/jmde\\_1/article/view/709](https://journals.sfu.ca/jmde/index.php/jmde_1/article/view/709)

DE FRANCESCO, FABRIZIO / PATTYN, VALÉRIE (2021): Policy evaluation styles, In: Howlett, Michael / Tosun, Jale (Eds.), The Routledge Handbook of Policy Styles, London: Routledge, pp. 408–421.

Delahais, Thomas / Devaux-Spatarakis, Agathe / Revillard, Anne / Ridde, Valéry (dir.) (2021): Evaluation, Québec: Éditions science et bien commun.

LeGes Ausgabe 32 (2021) 1, Jahreskongress 2020 der SEVAL zum Thema «Partizipation in der Evaluation: Illusion oder Notwendigkeit?»:

- CHIAPPARINI, EMANUELA, Armutsbetroffene Personen evaluieren Projekte der Armutspolitik, in: LeGes 32 (2021) 1
- CRÉMIEUX, LAURENT / MOACHON, ERIC / TERRIER, ISABELLE / ZOGG, PHILIPP, Indépendance et participation, un mariage impossible ?, in: LeGes 32 (2021) 1
- DELAHAIS, THOMAS, Les évaluations participatives : plus facile à dire qu'à faire ?, in: LeGes 32 (2021) 1
- GABRIEL-SCHÄRER, PIA / WICKI, MARTIN, Partizipative Ansätze und Evaluationsmethodik, in: LeGes 32 (2021) 1
- JACOT-DESCOMBES, CAROLINE / MOACHON, ERIC, Introduction, in: LeGes 32 (2021) 1

- RUCHAT, SOPHIE, La vidéo au service de l'évaluation, in: *LeGes* 32 (2021) 1
- RÜEFLI, CHRISTIAN, Wie stehen die Mitglieder der SEVAL zum Thema «Partizipation in Evaluationen»? , in: *LeGes* 32 (2021) 1
- SASTRE DURET, FABIENNE, Comment assurer la participation de publics vulnérables dans une évaluation ?, in: *LeGes* 32 (2021) 1

MICKWITZ, PER / NEIJ, LENA / JOHANSSON, MARIA / BENNER, MATS / SANDIN, SOFIE (2021): A theory-based approach to evaluations intended to inform transitions toward sustainability, in: *Evaluation*, 27(3):281–306. doi.org/10.1177/1356389021997855

ODERA, ERICA L. (2021): Capturing the Added Value of Participatory Evaluation, in: *American Journal of Evaluation* 42(2):201–220. doi:10.1177/1098214020910265

ROTHGANG, MICHAEL / LAGEMAN BERNHARD (2021): The unused potential of process tracing as evaluation approach: The case of cluster policy evaluation, in: *Evaluation* 27(4):527–543. doi:10.1177/13563890211041676

SAGER FRITZ / MAVROT CÉLINE (2021): Participatory vs Expert Evaluation Styles, In: Howlett, Michael / Tosun, Jale (Eds.), *Routledge Handbook of Policy Styles*, London: Routledge, pp. 395–407.

SAGER, FRITZ / HADORN, SUSANNE / BALTHASAR, ANDREAS / MAVROT, CÉLINE (2021): *Politikevaluation. Eine Einführung*, Wiesbaden: Springer.

### **3.2. Evaluationspraxis**

PATTON, MICHAEL Q. (2021): Evaluation Criteria for Evaluating Transformation: Implications for the Coronavirus Pandemic and the Global Climate Emergency, in: *American Journal of Evaluation* 42(1):53–89. doi:10.1177/1098214020933689

TEASDALE, REBECCA M. (2021): Evaluative Criteria: An Integrated Model of Domains and Sources, in: *American Journal of Evaluation* 42(3):354–376. doi:10.1177/1098214020955226

VEDUNG, EVERT (2020): The Twelve-Part Typology of Evaluation Uses, in: *Zeitschrift für Evaluation*, 1: 101–130.

WANZER, DANA L. (2021): What Is Evaluation?: Perspectives of How Evaluation Differs (or Not) From Research, in: *American Journal of Evaluation* 42(1):28–46. doi:10.1177/1098214020920710

WILLIAMS, JESSICA A.R. / SAINT ONGE, JARRON M. / GURLEY-CALVEZ, TAMI / ANDERSON, REBECCA / MOSLEY, JANE / VEAZEY BROOKS, JOANNA (2021): Aligning research and practice: The role of academic-community partnerships for improving measurement and process, in: *Evaluation and Program Planning*, Volume 89. doi.org/10.1016/j.evalprogplan.2021.101990

### 3.3. Evaluation in Politik und Verwaltung

AZZAM, TAREK / WANZER, DANA LINNELL / KNIGHT, CIARA / CODD, HEATHER (2021): The manifestations of politics in evaluation: An exploratory study across the evaluation process, in: Evaluation and Program Planning, Volume 88. doi.org/10.1016/j.evalprogplan.2021.101947

BUNDI, PIRMIN / FREY, KATHRIN / WIDMER, THOMAS (2021): Does Evaluation Quality Enhance Evaluation Use?, in: Evidence & Policy 17(4): 661–687. doi.org/10.1332/174426421X16141794148067

RITZ, ADRIAN / BLANKART, CARL RUDOLF / JACOBS, CLAUS D. / LIENHARD, ANDREAS / RADULESCU, DOINA / SAGER, FRITZ (2021): Praxisfälle Public Management. Ein multidisziplinärer Ansatz mit konzeptionellen Bausteinen, Wiesbaden: Springer.

### 3.4. Evaluationsfachlichkeit

KOCI, MARTIN / ZWEIDLER, REINHARD (2021): Die neue Beratungsstelle der SEVAL stellt sich kurz vor, in: LeGes 32 (2021) 2

PATTON, MICHAEL Q. (2021): How Far Dare an Evaluator Go Toward Saving the World?: Redux, Update, and a Reflective Practice Facilitation Tool, in: American Journal of Evaluation 42(2):162–184. doi:10.1177/1098214020927095

PICCIOTTO, ROBERT (2021): Evaluation as a social practice: Disenchantment, rationalities and ethics, in: Evaluation and Program Planning, Volume 87. doi.org/10.1016/j.evalprogplan.2021.101927

PLEGER, LYN E. / LEEUW, FRANS L. (2021): Resilient evaluators: characteristics, conditions and prospects, in: van den Berg, Rob D. / Hawkins, Penny / Stame, Nicoletta (Hrsg.), Ethics for evaluation : beyond «doing no harm» to «tackling bad» and «doing good», London: Routledge, S. 141–161. doi.org/10.4324/9781003247234-9

WIDMER, THOMAS (2021): Evaluation in der Schweiz, in: Stockmann, Reinhard / Meyer, Wolfgang (Hrsg.), Die Institutionalisierung der Evaluation in Europa, Münster: Waxmann Verlag, 163–184.